

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 6:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Składający ją) weźmie z niej* w garść najlepszej mąki ofiary z pokarmów wraz z (częścią) jej oliwy oraz całe** kadzidło, które jest na ofierze z pokarmów, i spali to na ołtarzu*** jako przyjemną woń, jako przypomnienie, dla JAHWE. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Składający ją kapłan weźmie z niej garść najlepszej mąki wraz z częścią oliwy oraz całym nałożonym na nią kadzidłem. Wszystko to spali na ołtarzu jako miłą woń, jako przypomnienie, dla JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Kapłan</i> weźmie garść mąki z ofiary pokarmowej wraz z oliwą i całym kadzidłem, które będzie na ofierze pokarmowej, i spali to na ołtarzu jako pamiątkę na miłą woń dla JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Weźmie garść swojej pszennej mąki z tej ofiary śniednej, i z oliwy jej ze wszystkim kadzidłem, które będzie na ofierze śniednej, i to spali na ołtarzu ku wdzięcznej wonności na pamiątkę jej Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Weźmie kapłan garść białej mąki oliwą rozczynioną i wszystko kadzidło, które na mące jest położone, i spali je na ołtarzu na pamiątkę woniej nawdzięczniejszej JAHWE,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem wezmą z niej garść najczystszej mąki, należącej do ofiary pokarmowej, wraz z oliwą jej i z całym kadzidłem, które są na tej ofierze, i zamienią to w dym na ołtarzu jako miłą woń, jako pamiątkę dla Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Weźmie z ofiary z pokarmów garść przedniej mąki z oliwą wraz z całym kadzidłem, które jest na ofierze z pokarmów, i spali to na ołtarzu jako ofiarę pamiątki, woń przyjemną dla Pana,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak samo postąpi kapłan spośród synów Aarona, który będzie namaszczonej na jego miejsce. Jest to postanowienie wieczyste. Całą ofiarę należy spalić dla JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy po Aaronie zostanie namaszczonej jeden z jego synów, zrobi to samo. To będzie prawo wieczne: cała ofiara będzie spalana na cześć JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kapłan, który po nim [Aaronie] będzie namaszczonej spośród jego synów, będzie spełniał to samo. Jest to wieczyste prawo: cała ta ofiara będzie doszczętnie spalona na cześć Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[gdy Najwyższy Kohen umrze], kohen, który będzie namaszczonej na jego miejsce, spośród jego synów, przygotowuje je. [To jest] wieczny bezwzględny nakaz od Boga, będzie całkowicie zmienione w wonny dym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Священик помазаний замість нього з його синів

¹⁾ z niej, za PS GK, מִמֶּנָּה ; wg MT: z niego, מִמֶּנּוּ .

²⁾ całe : brak w G.

³⁾ na ołtarzu, הַמִּזְבֵּחַ ; wg PS z ה kierunkowym, הַמִּזְבֵּחַה .

		Рафаїла Турконяка	принесе її. Це закон вічний, завжди буде довершуватися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem, na jego miejscu, spełni to namaszczonego kapłana z jego synów; to jest wieczna ustawa dla WIEKUISTEGO; cała ofiara będzie puszczone z dymem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I jeden z nich nabierze całą garścią trochę wybornej mąki stanowiącej ofiarę zbożową i trochę oliwy oraz całą wonną żywicę, która jest na ofierze zbożowej, i zamieni to w dym na ołtarzu jako kojącą woń, jako przypomnienie dla JAHWE.